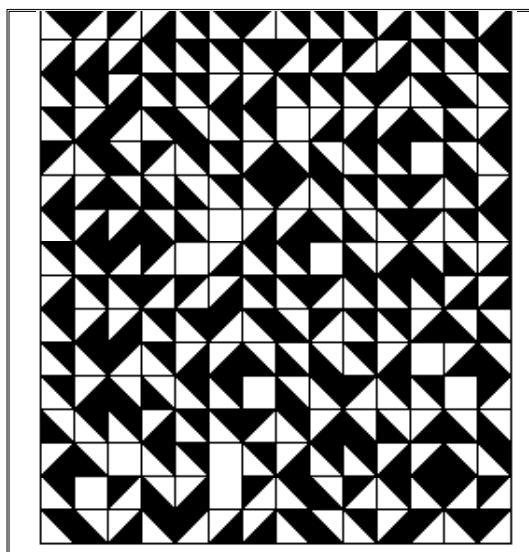


GLOSSARIO  
DI  
CORRISPONDENZE FONICHE  
INGLESE - PIEMONTESE



Fondazione

Da un'idea  
di  
Bruno Sacco ed Enrico Serra

**Fondazione Eredi Brancusi**  
Cascina "Corso" - Via La Morra, 17  
12062 CHERASCO (Cn)  
*Fondazione@eredibrancusi.net*  
[www.eredibrancusi.net](http://www.eredibrancusi.net)

## a, A

---

**A bike** [ð, ei][baik] Ora guardo.

**A new lot** [ð, ei][nju:][lot] Tipo di pasta ripiena.

**A steam** [ð, ei][sti:m] All'incirca, approssimativamente.

**An both** [æn][bouØ] L'una.

**At sent** [æt][sent] Ti ascolto, (Egli ti ascolta).

## b, B

---

**Back** [bæk] Il becco (idiom. *Sarah's back!* : Taci, una buona volta!).

**Bay** [bei] Belli, di gradevole aspetto.

**Be-cell** [bi:][sel] Bicchiere.

**Been** [bi:n] Bene.

**Bike-a** [baik][ð, ei] Guarda.

**Bike-a-been** [baik][ð, ei][bi:n] Guarda con attenzione.

**Bike-a-lee** [baik][ð, ei][li:] Guarda lì.

**Bike-a-sea** [baik][ð, ei][si:] Guarda qui.

**Board** [bo:rd] Bordo, margine.

**Book** [buk] Foro, orifizio.

**Book indoor** [buk][in'do:r] Boccuccia d'oro (vezz.).

**Boot-a-lean** [bu:t][ð, ei][li:n] Botticella (fig.: Persona rotondetta e di bassa statura).

**Brass** [bra:s] Braccio.

**Brass-a-let** [bra:s][ð, ei][let] Bracciale.

**Brick** [brik] Altura, picco inaccessibile.

**Broad** [bro:d] Brodo.

**Bruce** [bru:s] Formaggio fermentato molto piccante.

**Bus** [bʌs] Basso, piccolo.

**Bus in** [bʌs][in] Catino, mastello.

**But** [bʌt] Picchia! Percuoti!

**But-easter** [bʌt][i:stɔr] Battista (esempio: *Me soon But-easter* / Il mio nome è Battista).

## c, C

---

**Call** [kɔ:l] Collo (fig. *Man a call* / Aggressione fisica. *Come palm man a call* / lett. "Egli si comporta in modo manesco").

**Can a got** [kæn][ð, ei][got] Cane e gatto (fig. *Soon can a got* / Antipatia profonda e reciproca).  
**Can cell** [kæn][sel] Infisso metallico (dim. Can cell-in ).  
**Can soon** [kæn][su:n] Breve componimento musicale.  
**Cake 'cause** [Keik][Koi:z] Qualche cosa.  
**Car** [ka:r] Costoso, caro (*Been car* / Molto costoso)  
**Car lean** [ka:r][li:n] Diminutivo di Carlo.  
**Card** [ka:rd] Cardo.  
**Care-ask** [kΣðr] Comune di Cherasco (Cn).  
**Cartoon** [ka:rtu:n] Carro a trazione animale (fig. Veicolo in pessimo stato di manutenzione).  
**Cent** [sent] Ascolta! (esempi: *Cent see*, *Cent been*, *Cent so see* ).  
**Cheat** [tʃi:t] Piccolo (vezz.: Figliolo). *Been cheat* / **Molto piccolo**.  
**Chess** [tʃes] Ritirata, gabinetto.  
**Choke** [tʃouk] Diverbio (cfr. *Call* ).  
**Christian door** ['Kristiðn][do:r] Esclamazione di disappunto.  
**Cigar-soon** [si'ga:r][su:n] Questi lavoranti (*Cigar-soon soon fort* / Questi lavoranti sono muscolosi).  
**Cigarette** [si'ga:ret] Questi tacchi (*Cigarette soon out-bus* / Questi tacchi sono alti-bassi).  
**CNN** [si:][en][en] lett. "Qui non c'è".  
**Come-in** [kΔm][in] Comignolo, canna fumaria, camino

**Come pass moon** [kΔm][pa:s][mu:n] Passami quel mattone (cameratesco).  
**Come pass spoon soon** [kΔm][pa:s][spu:n][su:n] Passami quel punzone.  
**Come-scooter** [kΔm][sku:ter] (pron. americana) Dia retta a me.  
**Cool** [ku:l] Quello (*Cool lee* / Quello lì ).  
**Cool hat** [ku:l]hæt] Colletto.  
**Cow-lee-Moore**[kau][li:][Mu:r] Comune di Cavallermaggiore (Cuneo).  
**Cow-set** [kau][set] Pedalino (*See cow-set soon bay* / Questi calzini sono graziosi).  
**Cows** [kaus] Pedata, calcio (singolare e plurale).  
**Cream-in-all** [kri:m][in][a:l] Delinquente, pericoloso malfattore.  
**Crisp of house** [krisp][ov][haus] Esclamazione di sorpresa e di disappunto.  
**Cue-arch** [kju:][a:rtʃ] Coperchio.  
**Cup** [kΔp] Superiore in via gerarchica.  
**Cup-lean** [kΔp][li:n] Piccolo copricapo.  
**Cut-in** [kΔt][in] Bacinella (cfr. *Bus in* ).

## d, D

---

**Dance** [da:ns] Viscoso.  
**Do rest** [du:][rest] D'altra parte.  
**Do set** [du:][set] Vino Dolcetto (*Boone's do-set sea* / E' buono questo Dolcetto).  
**Dust** [dΔst] Astigiano.

## f, F

---

**Fair** [fΣðr] Ferro.  
**Fall** [fo:l] Scemo, infermo di mente.  
**Fans-out** [fæns][aut] Fai/Fare un salto (*Fans-out been out* , ecc.).  
**Fast-tree** [fa:st][tri:] Lett. "Fa schifo".  
**Fee Dick** [fi:][dik] Fegato.  
**Feel** [fi:l] Cordicella, filo.  
**Feet** [fi:t] Pigione affitto (*An feet cream-in-all* / Un cànone esorbitante).  
**Few lean** [fju:][li:n] Ragazzino.

**Flip** [flip] Filippo (dim.: *Flip-hot* )  
**Fool-and-run** [fu:l][ænd][rΔn] Zuzzurullone.  
**Freak an do** [fri:k][æn][du:] Persona particolarmente ingenua.  
**Freezer** [fri:ser] (Pron. americana) briciola.

## g, G

---

**Goes** [gous] Gas.  
**Got in** [got][in] (Pron. americana) Micetto.  
**Got us** [got][Δs] (Pron. americana) Gattaccio.  
**Grease** [gri:s] Grigio, spento.  
**Group** [gru:p] Nodo.

## h, H

---

**Harry's pet** ['hæris][pet] Lett. "Rispetto a...".  
**He corn** [hi:][ko:rn] Le corna.  
**He's-too** [hi:s][tu:] Bestemmia.

**Hey pence** [hei][pens] Ci penso.

**Home** [houm] Uomo.

**Human tell...** ['hju:mðn][tel] Lett.: "Li abbiamo nel..." (*Human cell-let* / Li abbiamo sul letto; *Human tell grass* / Li conserviamo nel grasso).

## i, I

---

**I** [ai] Aglio

**I a seen** [ai][ð, ei][si:n] Calli.

## j, J

---

**Jew-an** [dzu:][æn] Giovanni.

**Jew-an-hot** [dzu:][æn][hot] Giovanotto.

## m, M

---

**Mack** [mæk] Soltanto (*mack so see* /soltanto questo).

**Make-up** [meik][Δp] I miei superiori.

**Mars soon** [ma:rz][su:n] Tisico, tubertolotico.

**May** [mei] Meglio.

**Me** [mi] Io.

**Me can't bean** [mi][kænt][bi:n] Io canto bene.

**Me-clean** [mi][cli:n] Diminutivo di Michele.

**Me cut** [mi][kΔt] Io compero.

**Me soon** [mi][su:n] Io sono (*Me soon out*, *Me soon Bell*, *Me soon fall*, etc.).

**Met he-cool-whose** [met][i][cu:l][hu:z] Persona molto scrupolosa.

**Meet chop** [mi:t][tɔp] Ti agguanto, ti acciuffo.

**Meet mass** [mi:t][mæs] Ora ti ammazzo.

**Men too** [min][tu:] Il mento.

**Merry-a** ['meri][ð, ei] Granoturco.

**Miss cup** [mis][kΔp] Io taglio la corda.

**Miss pet** [mis][pet] Io aspetto.

**Moon** [mu:n] Mattone.

**More fell** [mo:r][fel] Secrezione nasale.

**Mouse** [maus] Mi alzo.

## k, K

---

**Knees** [ni:s] Livido, Ematoma.

## l, L

---

**Lay soon** [lei][su:n] Spartineve.

**Lean** [li:n] Lino.

**Lean out** [li:n][aut] Eccone lì un altro.

**Lee moon** [li:][mu:n] Limone (*Soon car sea lee-moon* /Questi limoni costano molto).

**Let** [let] Letto, giaciglio.

**Light** [lait] Latte.

**Look at** [lu:k][æt] Lucchetto.

**Lord** [lo:rd] Alticcio, ubriaco. Senza equilibrio.

**Love-trees** [lΔv][tri:s] Lavatrice.

**Lover** [lΔver] Labbro.

**Much-a-fair** [mΔt][ð, ei][fΣer] Scarto di fonderia.

**Must-in** [mΔst][in] Cane da combattimento, mastino.

## n, N

---

**Need** [ni:d] Nido.

**Noose** [nu:s] Noce (albero / frutto).

**Noose-ale**[nu:s][eil] Un uccello.

**Now** [nau] Nave

## o, O

---

**Out** [aut] Alto.

## p, P

---

- P. set** [pi:][set] Ricamo fatto a mano.  
**P. soon** [pi:][su:n] Persona incontinente, che non trattiene la minzione (Anche: *Peace-a-call* ).  
**P. toast** [pi:][toust] Piuttosto.  
**Party** [pa:rti] Andarsene  
**Pass tea soon** [pa:s][ti:][su:n] Persona confusionaria.  
**Pass us talk** [pa:s][Δs][to:k] Lett.: "Porgimi quel pezzo".  
**Pat-a-truck** [pæt][ð, ei][trΔk] Grosso guaio, inconveniente.  
**Peace** [pi:s] Orina.  
**Peace a call** [pi:s][ð, ei][col: Incontinente.  
**Peace a can** [pi:s][ð, ei][cæn] Fungo non commestibile.  
**Peace teen** [pi:s][θin] Persona pignola / permalosa.  
**Pearcy** [pΣðrsi] Pesca (frutto), il pesco.  
**Penn-to** [pen][tu:] Pettine.  
**Peep-in** Attributo maschile di neonato.  
**Pet** [pet] Flatulenza.  
**Phil-at** [fi:l][æt] Taglio pregiato di carne.  
**Pick** [pik] Piccone  
**Pie-sun** [pai][sΔn] Villico.  
**Pin-bus** [pin][bas:] Più in basso (*Pin out* /più in alto).

## r, R

---

- Ranch-in** [ra:ntʃ][in] Avaro, tirchio.  
**Randy** [randi] Rendere (*Soon-see a rendy's pooh-last* / Sono venuti a restituire questo pollo).  
**Reeve at** [ri:v][æt] Chiodo ribattuto.  
**Reeve us** [ri:v][Δs] Scarpata, riva scoscesa (generalmente incolta).  
**Root** [ru:t] Rotto, fuori servizio.

## S, S

---

- School** [sku:l] Malattia venerea.  
**Scoop** [sku:p] Scoop.  
**Scoop us** [sku:p][as] Scapaccione, schiaffo.  
**Scratch** [skrætʃ] Sputo.  
**Screen** [skri:n] Questo maiale.  
**Sea-lance he** [si:][la:ns][hi:] Quiete, silenzio.  
**Sea-us** [si:][as] Setaccio.  
**Seen Dick** [si:n][dik] Sindaco.  
**Sense-a-sense** [sens][ð, ei][sens] Privo di logica.

**Pin-hot** [pin][hot] Diminutivo di Giuseppe (anche *Pin in* ).

**Pitch-you** [pitʃ][ju:] Attributo maschile.

**Politic-hunt** [ˈpolitik][hΔnt] Politicante.

**Pooh Daisy** [pu][ˈdeizi] Se potessi.

**Pooh lance** [pu][la:ns] Pollenzo, Frazione del Comune di Bra (Cuneo).

**Pooh-last** [pu][la:st] Pollo.

**Pooh set** [pu][set] Caditoia, tombino.

**Pooh's-thin** [pus][θin] Portalettere.

**Poor cell** [pu:r][sel] Suino.

**Poor seen** [pu:r][si:n] Fungo commestibile pregiato.

**Poor tall** [pu:r][to:l] Portale; varco di una certa larghezza.

**Port-Hugh-all** [po:rt][hju:][a:l] Arancia (varietà di...).

**Pump-east** [pΔmp][i:st] Pane secco grattugiato.

**Pull moon** [pul][mu:n] Organo respiratorio.

## q, Q

---

**Queen touch** [kwi:n][tΔt] Tipica esclamazione piemontese.

**Sense out** [sens][aut] Certamente.

**Serve I** [sð:rv][ai] Selvatico (fig. bizzoso).

**Set** [set] Sette (numero).

**Seven-me, twenty ?** [ˈsevðn][mi][ˈtwenti] Se vengo io, vieni anche tu ?

**Seventy** [sevðnˈti] Nel caso tu venga.

**Siamese** [saiðˈmi:z] Questi amici.

**Since-cent** [sins][sent] Cinquecento.

**Sir pant** [sð:r][pænt] Serpente.

**Sir vicious** [sð:r][ˈviʃðs] Servizievole.

**So post** [sou][poust] Lett.: "Il suo posto" (*Come-pass talk a so post* /Metti a posto questo pezzo; *Loom an cool post* / Ce l'abbiamo in quel posto).

**Soap** [soup] Zoppo, claudicante.

**Sold** [sould] Soldo, moneta (*Since-cent sold* ).

**Son** [sΔn] Questo.

**Soon lee** [su:n][li:] Sono lì (*Soon sea* / Sono qui).

**South** [sauθ] Salto.

**South-he-soon** [sauθ][hi:][su:n] Salsiccione.

**Spirit-wall** [spairit][wo:l] Incorporeo, spirituale (*An homespirit-wall* : dicesi di persona di animo elevato).

**Spirit-whose** [spairit][hu:z] Arguto, divertente.

**Spoon to-sea** [spu:n][tu:][si:] Giunti a questo punto.

**Squeeze** [skwi:z] Cigolare.

**Stack** [stæk] Stuzzicante.

**Steel** [sti:l] Stile, eleganza.

**Steward-me** [ˈstju:ðrd][mi] Questo lo guardo io.

**Stock** [stok] Questo pezzo.  
**Sue lot** [su:][lot] Cipolline (anche: *Sue lean* ).  
**Sun-a-Tory** [sʌn][ə, ei][to:ri] Ospedale cronicario.  
**Sun Crown** [sʌn][krou] Cavolo / i.  
**Switch** [switʃ] Sveglia, veloce.

## t, T

---

**Teeth say fall** ['ti:ð][sei][fol:] Ma tu sei pazzo!  
**Ten** [ten] Prendi, agguanta.  
**The cheese** [ðe][tʃi:z] Deciso, determinato.  
**The steep sea** [ðe][sti:p][si:] Di questo genere.  
**These cows** [ði:z][kaʊs] Scalzo.  
**Three fool-a** [θri:][fu:l][ə, ei] Tartufo.  
**Tie** [tai] Taglio.  
**Tie-a-ring** [tai][ə, ei][rin] Tagliatelle.  
**To let** [tu][let] Barattolino.  
**To mean** [tu][mi:n] Piccolo formaggio fresco.  
**To rent** [tu][rent] Torrente.  
**To scan** [tu][skæn] Sigaro italiano.

## u, U

---

**Us-us-in** [ʌs][ʌs][in] Omicida, assassino.

## v, V

---

**Van cool post** [væn][cu:l][post] "Vai a quel paese!"  
(Rafforzativo: *Van cool post, oh pitch-you !* ).

## w, W

---

**Way, sent** [wei][sent] Lett.: "Ehi, ascolta!".  
**Who-rend** [hu:][rend] Orrido, disgustoso. Ma anche lett.: "Ciò è redditizio".  
**Who speed all** [hu:][spi:d][a:l] Ospedale.